|  |  |
| --- | --- |
| Form No 301.71 **طلب شراء مركبة محلي**  **Vehicles Local Purchase Order (LPO)** |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Date |  | التاريخ |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | To Vendor/Seller | **«dealerName»** | إلى المورد/البائع |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | Address | **, ,** | العنوان |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | LPO No. |  | رقم طلب الشراء |  | Reference No. |  | رقم المرجع |  |  |  | | --- | --- | | Al Hilal Bank P.J.S.C (the”**Bank**”)offers to purchase from you the Vehiclesspecified in the attached Schedule(hereinafter called the “ **Vehicles**”) for a total priceof as specified in the attached Schedule(the “**Total Price**”)and according to the following Terms and Conditions: | بموجب هذا الطلب، يعرض مصرف الهلال ش.م.ع ("**المصرف**")شراءالمركباتالمبينةمواصفاتهافي الملحق المرفق(ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ "**المركبات**") منكم بثمن إجمالي قدره: درهم وفقا للتفاصيل المبينة في الملحق ("**الثمن الإجمالي**")، وفقاللشروطوالأحكامالآتية: | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Terms and Conditions** | **الشروط والأحكام** |
| |  |  | | --- | --- | | .**T and Conditions**  **First:**The Vendor/Seller shall deliver the Vehicles to the Bank or to the person specified by the Bank in writing in the delivery order for Vehicles which will be sent by the Bank to the Vendor/Seller (“**Delivery Order for Vehicles**”) | **الشروط والأحكام**  **أولاً:**يجب أن يقوم المورد/البائع بتسليم المركباتللمصرف أو لمن يحدده المصرف خطياً في إذن تسليم مركبات الذي سيرسله المصرف للبائع/ المورد ("**إذن تسليم مركبات**"). | | **Second:** The Vehicles shall be identical to the specifications set forth inthe Schedule and free from any apparent or hidden defects. | **ثانياً:** أن تكون المركباتمطابقة تماما للمواصفات المحددة في الملحق وخالية من العيوب الظاهرةوالخفية. | |  |  | | **Third:**the Bank shall pay the Total Price within four business days from the date of **fulfillment of the Vendor/Seller of the following conditions:**   1. **Registration of the Vehicles in the name of the person advised in by the Bank in the** Delivery Order for Vehicles**in the Traffic Department** 2. **Mortgage the Vehicles in favor of the Bank with the mortgage amount specified by the Bank (if the same requested by the Bank in the Delivery Order for Vehicles)** 3. **Comprehensive Insurance on the Vehicles in favor of AlHilal Bank.** 4. **Receiving a written Receipt Confirmation of the Vehicles (in the form attached to the** Delivery Order for Vehicles**) signed by the person specified thereinand shall verify his personality and get a copy of his passport or UAE identification Card.If the said person is a company, the Vendor/Seller shall ensure that the written receipt is signed by an authorized signatory of the company and the** Vehicles**shall not be delivered except to an authorized person in the company.** 5. **Your providing us with the copy of Customs Clearance Certificated for the relevant Vehicles** | **ثالثا:** التزم المصرف بدفع الثمن الإجماليخلال مدة أربعة أيام عمل من تاريخ استيفاءالمورد/البائع لكافة الشروط التالية:  **1. تسجيل المركباتفي دائرة المرور باسم الشخص الذي يحدده المصرف في إذن تسليم مركبات.**  **2. رهن المركباتلصالح مصرف الهلال في حدود مبلغ الرهن الذي يحدده المصرف في إذن تسليم مركبات (إذا طلب المصرف ذلك).** **3. إجراء تأمين شامل على المركباتلصالح مصرف الهلال.**  **4. الحصول على إقرار خطي وفقا للصيغة المحددة في إذن تسليم مركباتموقع من الشخص المذكور في إذن تسليم مركبات يفيد باستلام المركباتوالتحقق من شخصيته والحصول على صورة من جواز سفره أو بطاقة هويته الإماراتية.إذا كان ذلك الشخص شركة، على المورد/البائع التأكد من الإقرار الخطي موقع من شخص مخول من قبل الشركة وأن لا تسلم المركبات الاإلى شخص مخول باستلامها.**  **5. موافاتنا بصورة من شهادة التخليص الجمركي الخاصة بالمركبات.** | | **Fourth**:Once Bank receives your acceptance on this LPO, all risks pertaining to the Vehiclesshall be transferred to the Bank and the Vehicles shall be in your custody on trust till they are delivered to a person authorized by the Bank in writing.  **Fifth**: The Vendor/Seller shall at its cost fix all the Manufacturer and Hidden Defects in the Vehicles during the Warranty Period set forth in the attached Schedule. | **رابعااً: عند استلام المصرف موافقتكم على هذا الطلبفإن جميع المخاطر تنتقل إلى المصرف وتكون المركباتمحفوظة لديكم بصفة أمانة** حتى يتم تسليمها إلى من يأذن له المصرف خطيا بذلك.  **خامسا**: كفل وضمن البائع/المورد إصلاح كافة العيوب المصنعية والخفية في المركبات على نفقته خلال مدة الضمان الواردة في الملحق المرفق. |  |  |  | | --- | --- | | **Sixth**:Without the Vendor/Seller’s consent, legal proceedings or litigation, the Bank shall have the right to rescind this LPO within twenty business days from the acceptance date by the Vendor/Seller of this LPO without indicating any reasonsAnd without any responsibility or compensation on the Bank’s side due to such cancellation. | **سادساً**: يحق لمصرف الهلال إلغاء هذا الطلبخلال عشرين يوم عمل من تاريخ قبول المورد/البائع لهذا الطلبدون إبداء أي أسباب ودون حاجة لرضاء المورد/البائعأو لأي إجراءات قانونية أو قضائية ودون أن يتحمل أي مسؤولية أو تعويض عن هذا الإلغاء. | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **For Al Hilal Bank** | **عن مصرف الهلال** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name |  | الاسم |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Authorized signature |  | **التوقيع المعتمد** |  | Stamp |  | الختم | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **For Vendor/Seller Use Only** | **لاستخدام المورد/البائع فقط** |
| To: Ms. Al Hilal Bank.  We have received the above LPO and accepted the sale of the above specified Vehicles to the Bank according to the Terms and Conditions of the LPO. We hereby declare that the Vehiclesareunder our physicalpossession and any other contract or agreement related to the above-mentioned Vehicles and previously entered into between us and any other party has been terminated in whole and is expired in whole prior to the execution of this LPO. We further declare that the Bank shall not be responsible for any obligation, work, contract or agreement entered into or which may be entered into between us and any other party in relation to the above mentioned Vehicles.If Al Hilal Bank sells the Vehicles to any person; the warranty shall be automatically transferred to that person. | إلى: السادة مصرف الهلال  تسلمناطلبالشراءالمبينأعلاه،وقبلناالبيعللمصرف وفقا للشروط والأحكام الواردة فيه. كمانقربأنالمركباتتحتحيازتناالماديةوبأنأيعقدأواتفاقآخرذيعلاقةبالمركباتالمذكورةأعلاهسبقإبرامهبينناوبينأيطرفآخرقدتمفسخـــــــهكليــــاًويعتبرمنقضياًقبـــــــلتوقيعطلبالشراءهذا،كمانقربعـــــدممسؤوليةالمصرفعنأيالتـــــــزامأوعملأوادعاءأياكاننوعهناشئعنأيعقدأواتفاقأبرمأوقديبرمبينناوبينأيطرفآخرفيمايتعلقبالمركباتسالفةالذكر،وفي حال قام مصرف الهلال ببيع المركباتلأي شخص آخر، فإن كافة الضمانات المتعلقة بالمركباتستنتقل إلى ذلك الشخص. |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Name of Recipient |  | اسم المتسلم |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Signature of Recipient |  | توقيع المتسلم | |  | Stamp |  | الختم | |  |  |  | | Receipt Date |  | تاريخ التسلم | |  | | |  | | | | |  | | General Terms |  | | | | | | شروط عامة | | |

**The Schedule الملحق**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **النوع**  **Brand** | **الموديل**  **Model** | **سنة الصنع**  **Year of Model** | **اللون الخارجي**  **External Color** | **رقم القاعدة**  **Chassis Number** | **رقم المحرك**  **Engine Number** | **الثمن**  **Price (AED)** | **مدة الضمان وتبداء من تاريخ التسليم الفعلي**  **Warranty Period (starting from the actual delivery date)** |
|  |  |  |  |  |  |  | **N/A** |